

**Affaire suivie par Laurence OBERT**

☎ 01.39.23.58.84 (de 9h à 12h sauf le mercredi)

Fax 01.39.23.56.88

## **Demande d'attestation d'identification de véhicules d'importation MERCEDES-BENZ & MITSUBISHI CANTER**

Madame, Monsieur,

Afin de vous établir une attestation d'identification à un type réceptionné en France, nous avons besoin :

- ☞ **Une copie complète recto - verso** de la carte grise étrangère
- ☞ **La fiche de renseignements** dûment remplie.
- ☞ **Chèque ou mandat cash de 140€ libellé au nom de Mercedes-Benz France**
- ☞ Pour un **véhicule en provenance d'Angleterre**, attestation d'un concessionnaire agréé de la marque du véhicule, attestant de la conformité des optiques et de l'indicateur de vitesse au code de la route français.

**Attention, si le dossier n'est pas complet, il vous sera retourné.**

L'attestation d'identification vous sera délivrée dans un délai de **3 semaines** après réception de tous les documents.

**Le véhicule sera identifié sur la base du véhicule tel qu'il était à notre sortie d'usine.** Les modifications ultérieures ne pouvant être prises en compte. Pour certains véhicules ou certains aménagements, il n'a jamais été fait d'homologation en France. Dans ce cas, seule une attestation de conformité partielle vous sera délivrée. La réception sera validée par la DRIRE.

L'attestation d'identification fait référence aux parties Mercedes-Benz du véhicule. Les éléments tels que : adaptation d'une carrosserie ou d'une superstructure, montage de banquette, transformation de cabine ou d'empattement ne peuvent pas être attestées.

Restant à votre disposition pour tous renseignements complémentaires, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Sachbearbeiter: Laurence OBERT

**Gegenstand: Beantragung einer Identifikationsbescheinigung von MERCEDES-BENZ Importfahrzeugen**

Sehr geehrte Damen und Herren,

Im Anschluss an Ihre oben ausgeführte Anfrage benötigen wir, um Ihnen eine Identifizierungsbestätigung für eine in Frankreich abgenommene Fahrzeugtype ausstellen zu können, eine **Kopie der Vorder- und Rückseite** des ausländischen Fahrzeugscheins, sowie des korrekt ausgefüllten **Technischen Merkblatts**.

Die Identifizierungsbestätigung wird Ihnen innerhalb von **3 Wochen** nach Empfang sämtlicher Unterlagen ausgestellt. Sie wird **brieflich ausschließlich an die auf dem Scheck** oder dem Überweisungsauftrag **aufgeführte Adresse** gesandt.

Unvollständige Unterlagen werden an den Absender zurückgesandt.

Das Fahrzeug wird auf der Grundlage seines Zustands bei Verlassen unseres Werks identifiziert. Späteren Änderungen wird nicht Rechnung getragen. Bestimmte Fahrzeuge oder Ausstattungen wurden in Frankreich nie homologiert. In diesem Fall wird ihnen nur eine teilweise Konformitätsbescheinigung ausgestellt. Die Abnahme des Fahrzeugs wird anschließend von der französischen Regionalen Direktion für Industrie, Forschung und Umwelt (DRIRE) bestätigt.

Die Identifikationsbescheinigung bezieht sich auf die von Mercedes-Benz stammenden Fahrzeugteile. Elemente wie die Anpassung einer Karosserie oder eines Fahrzeugaufbaus, die Montage von Sitzbänken, die Veränderung des Fahrzeugaufbaus oder der Spurweite sind von der Bescheinigung ausgeschlossen.

Die pauschalen Kosten dieser Anfrage liegen bei 140 €; der entsprechende Scheck ist auf den Namen von **Mercedes-Benz Frankreich** auszustellen. **Weicht Ihre Adresse von der auf dem Scheck aufgeführten Adresse ab, ist eine Zahlung per Überweisung vorzuziehen.**

Für weitere Informationen stehen wir gerne zu Ihrer Verfügung. Bis dahin verbleiben wir mit freundlichen Grüßen

Case manager: Laurence OBERT

**Re: Request for certificate of identification for imported MERCEDES-BENZ vehicles**

Dear Sir or Madam,

Further to the above request, and in order to draw up a certificate of identification of type approval in France, we require a copy (recto-verso) of the foreign registration certificate together with a duly completed **technical information sheet**.

The identification certificate will be issued within **3 weeks** of receipt of all documents. It will be sent to you **by post only to the address shown on the cheque** or the money order.

Any incomplete applications will be returned.

The vehicle will be identified on the basis of the vehicle as it left our works. Any subsequent modifications cannot be taken into account. Certain vehicles or fittings have never been officially approved in France. A certificate of partial conformity only will be issued in such cases. Acceptance will be validated by the DRIRE.

The identification certificate relates to the Mercedes-Benz parts of the vehicle. Other items, such as alterations to the bodywork or superstructure, installation of seats, transformations to the cab the wheelbase cannot be certified.

The fixed price for providing this document is €140, payable by cheque made out to **Mercedes-Benz France**. **If the address on the cheque is not the same as the address to which the certificate is to be sent, please pay by money order.**

We remain at your disposal for any additional information you may require.

Yours faithfully,

يتابع الملف السيد كريستيان سيمون

الموضوع: طلب شهادة تعريف لسيارات مستوردة "مرسيدس - بنز"

سيدتي، سيدي،

بناء على طلبكم المتعلق بالموضوع المذكور، ومن أجل إعداد شهادة تعريف لنوع سيارة تم استلامها في فرنسا، نحتاج إلى نسخة من وجهي بطاقة السيارة الأجنبية وكذلك إلى وثيقة المعلومات الفنية بعد ملئها بشكل صحيح.

تستلمون شهادة التعريف ضمن مهلة ثلاثة أسابيع بعد استلام كافة المستندات. تُرسل لكم الشهادة بالبريد فقط على العنوان المذكور على الشيك أو على الحوالة النقدية.

يُعاد لكم الملف إذا لم يكن كاملاً.

يتم تعريف السيارة على أساس مواصفاتها حين خروجها من مصنعنا. لا يمكن أخذ التغييرات اللاحقة بعين الاعتبار. إن بعض السيارات أو بعض التجهيزات، لم تحصل أبداً على مصادقة في فرنسا. في هذه الحالة، يتم تسليمكم شهادة مطابقة جزئية. تتم المصادقة على الاستلام من قبل مديرية DRIRE.

تشير شهادة التعريف إلى عناصر مرسيدس-بنز ضمن السيارة. لا يمكن إعطاء شهادة بالنسبة للعناصر مثل: تعديل هيكل أو بنية، تركيب مقعد، تغيير مقصورة أو قاعدة. **بلغ تكلفة هذا الطلب 140 يورو، تنفع بواسطة شيك لصالح Mercedes Benz France. في حالة وجود اختلاف مع العنوان المذكور على الشيك، ينبغي أن يتم الدفع بواسطة حوالة نقدية، مع الشكر.**

وتفضلوا بقبول فائق عبارات التحية.

**FICHE DE RENSEIGNEMENTS**  
**Véhicules d'importation**  
**MERCEDES-BENZ – VITO – SPRINTER – MITSUBISHI CANTER**

Type: \_\_\_\_\_

N° de châssis du véhicule : \_\_\_\_\_

Moteur :    Essence                     Diesel     (les cas de changement de moteur ne peuvent être pris en compte)

Boîte de Vitesse :    Mécanique                     Automatique

Nombre de places assises : \_\_\_\_\_ (y compris le chauffeur **et** dans le véhicule)

Date de première mise en circulation : \_\_\_\_\_

Pays de Provenance : \_\_\_\_\_

N° Immatriculation dans le Pays de Provenance : \_\_\_\_\_

Carrosserie du véhicule :    Combi (7 à 9 places)     Fourgon     Camping Car   
   Châssis Cabine     Benne     Plateau   
   Autre : \_\_\_\_\_

P.T.C du véhicule \_\_\_\_\_ kg

Le véhicule sera identifié sans vérification physique conformément aux recommandations de l'Union Européenne et sur la base des éléments indiqués ci-dessus, de ceux indiqués sur le certificat d'immatriculation du pays d'origine et principalement en considérant les spécifications techniques du véhicule lors de sa sortie de chaîne.

La fourniture de justificatifs, de documents ou de plaques complémentaires exigés par la DRIRE pourra faire l'objet d'une facturation séparée.

 A retourner par courrier à l'adresse suivante :

**Mercedes Benz France**  
**Service Homologation VUL-VI**  
**A l'attention de Laurence OBERT**  
**BP 100**  
**78153 Le Chesnay Cedex**

**Adresse de retour (Merci d'écrire en majuscule)**

Nom/Prénom \_\_\_\_\_

Le \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_


Signature

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

l l l l l l \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_

**TECHNISCHES DATENBLATT - Importfahrzeuge – MERCEDES-BENZ – VITO - SPRINTER**

Type: \_\_\_\_\_

Seriennummer des Fahrzeugs: \_\_\_\_\_

Motor: Benzin  Diesel  Motor-Änderungen kann nicht Rechnung getragen werden)

Zahl der Sitzplätze: \_\_\_\_\_ einschließlich des Fahrersitzes (die Zahl der Sitzplätze muss der nationalen Gesetzgebung und der von DaimlerChrysler France homologierten Sitzplatzzahl entsprechen – dies gilt insbesondere für den Vito mit 5 oder 6 Plätzen, der in Frankreich nie homologiert wurde. Einer nach dem Verlassen des Werks erfolgten späteren Sitzmontage kann nicht Rechnung getragen werden). Fehler oder Änderungen betreffen die Herstellung.

Erstzulassung: \_\_\_\_\_ Herkunftsland: \_\_\_\_\_ Amtliches Kennzeichen im Ursprungsland: \_\_\_\_\_ Fahrzeugkarosserie: Kombi (7 bis 9 Plätze)  Kastenwagen  Wohnmobil  Fahrgestell mit Führerhaus  Wagenkasten  Pritsche  Sonstiges: \_\_\_\_\_

Gewicht des Fahrzeugs: Fahrgestell mit Aufbau \_\_\_ kg / höchstzulässiges Gesamtgewicht \_\_\_ kg

Auf dem Postweg gemeinsam mit den erforderlichen Kopien und der Zahlung senden an:

Mercedes Benz Frankreich

A l'attention de Laurence OBERT

BP 100 78153 Le Chesnay Cedex

Das Fahrzeug wird ohne materielle Überprüfung in Übereinstimmung mit den Empfehlungen der Europäischen Union und auf der Grundlage der oben genannten Elemente, der auf der Zulassungsbescheinigung des Herkunftsland aufgeführten Elemente und, in erster Linie, auf Grundlage der für das Fahrzeug bei Verlassen des Werks geltenden technischen Spezifikationen identifiziert.

Die Identifizierungsbestätigung wird innerhalb von drei Wochen nach Erhalt der kompletten Unterlagen an die auf dem Scheck aufgeführte Adresse gesandt. Eine Kopie der Bescheinigung des Technischen Überwachungsvereins (Anleitung) wird ebenfalls beigefügt.

Nach dem Verlassen des Werks hinzugefügte Ausstattungen, Einrichtungen oder Umwandlungsarbeiten können auf dem Identifizierungsbescheid nicht bestätigt werden. In diesem Fall kann eventuell nur eine teilweise Bescheinigung ausgestellt werden.

Die Bereitstellung von zusätzlichen, von der DRIRE geforderten Belegen, Unterlagen oder Kennzeichen kann eigens in Rechnung gestellt werden.

Name/Vorname ..... Am: ..... Adresse .....

**INFORMATION SHEET MERCEDES-BENZ – VITO – SPRINTER imported vehicles**

Type: \_\_\_\_\_

Vehicle serial No.: \_\_\_\_\_

Engine: Petrol  Diesel  (engine changes cannot be taken into consideration)

Seating capacity: \_\_\_\_\_ including the driver (the seating capacity must correspond to the national legislation and the seating capacity approved by DaimlerChrysler France – in particular the Vito 5 or 6 seat van that has never been certified in France –. Any seats installed after the vehicle has left the assembly line cannot be taken into consideration. Errors and alterations will be covered by a fabrication procedure.

Date of first registration: \_\_\_\_\_

Indicate the country of origin: \_\_\_\_\_

Licence plate number in the country of origin: \_\_\_\_\_

Vehicle body: Combi (7 to 9 seats)  Van  Camping Car  Cab chassis  Dumper  Flat bed  Other: \_\_\_\_\_

Unladen weight of vehicle: With bodywork \_\_\_\_\_ kg Vehicle GCW \_\_\_\_\_ kg

To be returned by post together with the copies and the regulations to the following address:

Mercedes Benz France

A l'attention de Laurence OBERT

BP 100 78153 Le Chesnay Cedex

The vehicle will be identified without physical verification in accordance with European Union recommendations and on the basis of the information indicated above, that shown on the registration certificate of the country of origin and mainly by considering the technical specifications of the vehicle upon leaving the production line.

The certificate of identification will be sent within a period of 3 weeks from the date of receipt of the complete documentation to the address shown on the cheque. A copy of the vehicle type specification will be attached.

Fixtures, fittings or transformations made after the vehicle left the production line cannot be validated on the certificate of identification. In this case only, a partial certificate may be issued.

The supply of supporting documents or additional licence plates required by the DRIRE may be invoiced separately.

Surname/First name ..... Date: ..... Address .....

سيارات مستوردة "مرسيدس – بنز" – "فيتو" – "سبرينتر"

النوع: \_\_\_\_\_

رقم السيارة المتسلسل: \_\_\_\_\_

المحرك: بنزين  ديزل  (لا يمكن أخذ حالات تغيير المحرك بعين الاعتبار)

عدد مقاعد الجلوس: \_\_\_\_\_ بما فيها السائق (يجب أن يتطابق عدد مقاعد الجلوس مع التشريعات الوطنية ومع عدد المقاعد الحاصل على مصادقة شركة "ديملر كرايسلر فرنسا" – بشكل خاص لم تحصل أبدا شاحنة "فيتو" 5 أو 6 مقاعد على مصادقة في فرنسا. لا يمكن أخذ تركيب مقعد بعد الخروج من المصنع بعين الاعتبار). يتعلق الخطأ أو التعديل بموضوع التصنيع.

تاريخ أول وضع قيد السير: \_\_\_\_\_

أشر إلى بلد المنشأ: \_\_\_\_\_

رقم التسجيل في بلد المنشأ: \_\_\_\_\_

هيكل السيارة: كومي (7 إلى 9 مقاعد)  شاحنة  كامبينغ كار هيكل مقصورة  قلاب  مسطح  آخر: \_\_\_\_\_

وزن السيارة فارغة: مهيكلة \_\_\_\_\_ كلغ وزن التحميل الكامل: \_\_\_\_\_ كلغ

تُعاد بالبريد مرفقة مع النسخ ومع التسديد إلى العنوان التالي:

MERCEDES BENZ France

A l'attention de Laurence OBERT

BP 100

78153 Le Chesnay Cedex

يتم تعريف السيارة دون إجراء فحص عيني حسب ما تنص عليه توصيات الاتحاد الأوروبي وعلى أساس العناصر المشار إليها أعلاه، وكذلك العناصر المشار إليها على شهادة تسجيل بلد المنشأ، وبشكل أساسي حسب المواصفات الفنية للسيارة لدى خروجها من سلسلة التصنيع.

ترسل شهادة التعريف خلال مهلة ثلاثة أسابيع بعد استلام الملف كاملا إلى العنوان المذكور على الشيك. يتم إرفاق نسخة للوثيقة التي تحمل خطأ أحمر (وثيقة بيانية).

لا يمكن أن تحصل التجهيزات أو التعديلات أو التغييرات اللاحقة بعد الخروج من سلسلة التصنيع على مصادقة ضمن شهادة التعريف. في هذه الحالة، يمكن فقط تسليم شهادة جزئية عند الاقتضاء.

إن تسليم الإثباتات أو الوثائق أو اللوحات الإضافية التي تطلبها مديرية DRIRE يخضع إلى فترة منفصلة.

الشهرة (اللقب) / الاسم ..... في .....

العنوان .....

التوقيع .....

"الزامي" .....